

La machine à décerveler

[Bruit souterrain]

Pétrissant les grottes set les larynx de la mâchoire sans palais,
Rapide, il imprime, l'imprimeur.
Les sequins tremblent aux essieux des moyeux du Moulin à vent.
Les feuilles vont le long des taquins au vent.

La mâchoire du crane sans cervelle digère la cervelle étrangère
Le dimanche sur un tertre au son des fifres et tambourins
Où les jours extraordinaires dans les sous-sols des palais sans fin.
Dépliant et expliquant, décerveneur,
Rapide il imprime, il imprime, l'imprimeur.

César-Antechrist (1895)

La macchina per decervellare

[Rumore sotterraneo]

Impastando le glottidi e le laringi della mascella senza palato,
Rapido, stampa, lo stampatore.
Tremano gli zecchini agli assali dei mozzi del mulino a vento,
i fogli vanno dispettosi al vento.

La mascella del cranio senza cervello digerisce il cervello estraneo
La domenica su un poggio al suono di pifferi e tamburelli
O nei giorni straordinari nel sottosuolo dei palazzi senza fine.
Piegando e spiegando, scervellatore,
Rapido stampa, stampa, lo stampatore.

trad. V. Magrelli